

## Geométrica explosión

Estudios de lengua y literatura en homenaje a René Lenarduzzi

editado por Eugenia Sainz González, Inmaculada Solís García,  
Florencio del Barrio de la Rosa, Ignacio Arroyo Hernández

# La reduplicación léxica como mecanismo de estrechamiento de conceptos

Ignacio Arroyo Hernández

(Università Ca' Foscari Venezia, Italia)

**Abstract** In order to analyse creative total reduplication through the conceptual tools of metaoperational grammar a particular framework can be proposed. In this proposal, total reduplication constitutes a systematic procedure for narrowing the concept encoded by the duplicated word. From the point of view of Adamczewski's system of phases, reduplication should be placed under phase 2, distinctly characterised by metalinguistic dimension of language. Strong contextual and usage dependence of meaning, as proposed by Wittgenstein, fits in well with metaoperational grammar's core idea, which restrains what is actually coded in language, and accounts for a phenomenon which has been studied up to date by lexical pragmatics works.

**Sumario** 1 Introducción. – 2 Tres puntos de partida. – 2.1 Lo que se codifica es poco. – 2.2 El significado es (o está en) el uso. – 2.3 Dimensión referencial y dimensión metalingüística en la lengua. – 3 Un fenómeno: la reduplicación léxica consecutiva. – 4 Niveles de codificación. Conceptos 'ad hoc'. – 5 La reduplicación léxica como procedimiento de narrowing: la dimensión metalingüística de la lengua. – 6 Conclusión.

**Keywords** Lexical reduplication. Metaoperational grammar. Narrowing.

## 1 Introducción

La gramática metaoperacional, desarrollada a partir de los estudios de Henri Adamczewski (cf., entre otros, 1996 y 2002) en los trabajos de Matte Bon (1997, 2008, 2013, 2015) y otros autores, va dando pasos en la descripción de distintos fenómenos de la arquitectura secreta de las lenguas. El interés de las publicaciones en el marco de esta manera de acercarse a la lengua se ha dirigido a distintos niveles del análisis lingüístico, si bien se ha concentrado especialmente en la descripción de operadores gramaticales, de aspectos sintácticos, de cuestiones relativas al sistema verbal o de los marcadores del discurso (cf. Solís, Carpi 2014; Arroyo Hernández et al. en prensa). En el presente trabajo, a todos los efectos una exploración preliminar, se examinará el fenómeno de la reduplicación léxica, mecanismo de creación de nuevas unidades léxicas asociadas a conceptos 'ad hoc',

---

**Biblioteca di *Rassegna iberistica* 1**

DOI 10.14277/6969-068-6/RiB-1-7

ISBN [ebook] 978-88-6969-068-6 | ISBN [print] 978-88-6969-080-8 | © 2016

con el doble objetivo de, por un lado, arrojar luz sobre este fenómeno y, por el otro, de poner de manifiesto la eficacia de los principios de análisis de la gramática metaoperacional para dar cuenta de fenómenos adscribibles al campo de las relaciones léxico-semánticas.

## 2 Tres puntos de partida

### 2.1 Lo que se codifica es poco

La distinción entre lo que codifica el sistema y lo que interpretamos en cada contexto específico resulta fundamental para elicitar el modo en que se generan sentidos añadidos que no forman parte del 'sentido literal' de las palabras que utilizamos cuando comunicamos. Asumir cierta indeterminación o subdeterminación lingüística del sentido de los enunciados y de las palabras como principio inderogable permite evitar atribuir a la lengua lo que no son más que efectos o implicaturas contextuales no codificados y frecuentemente asociados con los usos de ciertos elementos. Porque, dicho llanamente, la lengua codifica menos de cuanto frecuentemente se considera.

### 2.2 El significado es (o está en) el uso

Cabe convenir en la importancia radical del uso en cualquier teoría semántica, en consonancia con las teorías de Wittgenstein (1953). Una interpretación radical de la teoría wittgensteiniana sobre el hecho del 'significar' implicaría renunciar por completo a la noción de significado, o al menos a una versión 'cosificada' de esta, a algo 'separable' que podamos calificar como 'significado de una palabra'. Las palabras indudablemente 'significan', son entidades intencionales, capacitadas para remitir a algo diferente de sí mismas. Pero esta potencia no precisa del apoyo de entidades especializadas que les sirvan de instrumento mediador. Sin aceptar necesariamente una versión radical de esta teoría, sí hemos de aceptar que las palabras son signos abiertos, borrosos, vagos e incluso equívocos, y «el significado de un término cualquiera vive en nuestra mente como una suerte de registro de usos especialmente representativos» (Núñez Ramos, Lorenzo González 2004, p. 91) asociados a ese término. Una teoría del significar que minimiza la noción de significado (o una versión codificada de este) conduce a una teoría que, saltándose la semántica léxica, se acercaría a las recientes propuestas para una pragmática léxica, preconizada por autores como Carston (2008) y fuente de herramientas conceptuales idóneas para describir el fenómeno de la reduplicación léxica.

### 2.3 Dimensión referencial y dimensión metalingüística en la lengua

En una lengua conviven dos dimensiones, que en ocasiones parecen confundirse: la dimensión referencial y la dimensión metalingüística. En el nivel de la dimensión referencial, «la lengua, en cuanto sistema simbólico de representación, remite a otra cosa, a lo extralingüístico» (Matte Bon 1997, p. 3). Es en este nivel en el que tradicionalmente se ha analizado la lengua, descuidando así el segundo nivel, el de la dimensión metalingüística, en el que no hablamos tanto del mundo extralingüístico como de la lengua misma, de lo que decimos, o de la interacción con nuestro interlocutor. Los operadores que intervienen en este nivel proporcionarían lo que ciertos autores denominan instrucciones procedimentales: instrucciones para el procesamiento de las palabras.

## 3 Un fenómeno: la reduplicación léxica consecutiva

De entre los varios fenómenos de repetición o reduplicación lingüística, para cuyo panorama en ámbito hispánico remitimos al lector a Escandell (1991), Cuenca (2007) y Felú (2012), nos concentramos en la repetición léxica consecutiva.

La repetición léxica consecutiva, denominada también repetición consecutiva o reduplicación léxica total en la bibliografía en español, consiste en la repetición voluntaria, contigua e idéntica de palabras por un mismo emisor sin pausa significativa:

- (1) Yo me alegré mucho de encontrar a Félix Cabeza con La Dorada, abierta con toda ilusión, con una gente aparcando delante del restaurante impresionantemente buena, con muy buena pinta, y de encontrarme por primera vez un restaurante **español español** que no tiene nada de esas cosas de tome usted paella, como había en Estocolmo, que era una cosa era engrudo, ¿no? (CREA)
- (2) \*CAR: en cambio Alberto / cada vez que ( ha tenido ) un peluche que tenía la etiqueta colgando decía / quítasela mamá //  
 \*LOL: eso pasa siempre //  
 \*PAC: yyy / sí / < yyy > //  
 \*CAR: / < era como >...  
 \*LOL: esta puede estar / < quince horas así > //  
 \*CAR: / < se la cortamos > //  
 \*PAC: eso es lo que más le gusta / del muñecos //  
 \*CAR: yyy / pero es que esto no es una **etiqueta etiqueta** / esto es una cosa colgando / ¿no? (C-Or-DiaL)

Retomando la caracterización de Cuenca (2007, pp. 204-205), que recoge y completa la propuesta de Aitchison (1994, pp. 18-19), cabría dar cuenta así de la repetición léxica consecutiva:

- a. Son autorrepeticiones, frente a las heterorrepeticiones, dado que es el mismo hablante el que repite la palabra.
- b. Son repeticiones léxicas, puesto que se reitera una palabra, frente a las repeticiones semánticas (en las que se reitera un concepto), sintácticas (en las que se reitera una estructura) o pragmáticas (repetición dentro de un contexto conversacional para facilitar la producción, la recepción o la interacción). Como señala Dostie (2013, p. 18), la repetición pragmática es un fenómeno del discurso, y «elle ne change pas, fondamentalement, la signification des unités soumises au processus en cause».
- c. La repetición se reduce a una única palabra.
- d. Son repeticiones de palabras inmediatas temporalmente (o en el texto escrito), a diferencia de otras repeticiones, como las cohesivas, que se dan con una cierta distancia textual.
- e. Se trata de una repetición exacta, es decir, sin ningún tipo de variación formal.
- f. Tienen un carácter voluntario y deliberado; se trata de repeticiones involuntarias o no deliberadas como las que podemos encontrar en la conversación o en personas con trastornos del lenguaje.
- g. Son repeticiones opcionales.
- h. Tienen un claro carácter idiomático y no composicional, es decir, responden a características peculiares de la lengua, aunque parezcan seguir principios universales o muy generales, y su significado no resulta directamente de la suma de los significados de las partes, por lo que no pueden interpretarse como casos de una redundancia.
- i. Este tipo de repetición tiene paráfrasis más o menos claras.

#### 4 Niveles de codificación. Conceptos ‘ad hoc’

De la misma manera que la forma lógica que proporciona la lengua se encuentra subdeterminada, lo cual hace imprescindible el enriquecimiento pragmático para acceder a la proposición, las palabras poseen un significado general o genérico y vago. También en este caso se hace imprescindible un enriquecimiento contextual para pasar de los esquemas o plantillas de conceptos que codifica la lengua a los conceptos creados ocasionalmente para un contexto determinado, los conceptos ‘ad hoc’: «concepts that are constructed pragmatically by a hearer in the process of utterance comprehension» (Carston 2008, p. 322). No se trata de conceptos lingüísticamente dados, sino que están construidos sobre la marcha en respuesta a específicas expectativas de relevancia surgidas en contextos específicos,

según la Teoría de la Relevancia. Los conceptos ‘ad hoc’, frente a los léxicamente codificados, no están lexicalizados, pero comparten elementos de la entrada lógica y enciclopédica de los primeros. En la perspectiva de la Teoría de la Relevancia, un concepto codificado lingüísticamente sería solo un indicio para derivar la interpretación adecuada, a través de la construcción de los conceptos ‘ad hoc’. Como señala Carston (2004, p. 643), hay una relación uno-muchos entre los conceptos léxicos codificados y los conceptos que pueden ser efectivamente comunicados gracias a estos, como ilustra el ejemplo siguiente:

- (3) a. Tras una operación, no es posible **beber** durante al menos tres horas.  
 b. - ¿Quieres un vaso de vino? - Gracias, pero no **bebo**.  
 c. Ese profesor tan conocido **bebe**.

Si en (3a) cabe parafrasear ‘beber’ como ‘ingerir líquidos’, en (3b) y (3c) se opera una especificación del significado anterior: la denotación del concepto en estos casos será más restringida, puesto que los líquidos han de poseer la propiedad + alcohólicos. Sin embargo, la restricción es de nuevo diferente entre (3b) y (3c): en el primer caso, cabe parafrasear ‘beber’ como ‘beber bebidas alcohólicas’, mientras que en (3) tendríamos ‘beber bebidas alcohólicas con una excesiva frecuencia y/o en cantidad excesiva’.

La reduplicación sería, en nuestra visión del fenómeno, un instrumento léxico para derivar pragmáticamente conceptos no lexicalizados, mediante un procedimiento de reducción o *narrowing*: la denotación del concepto ESPAÑOL ESPAÑOL\*,<sup>1</sup> del ejemplo (1) sería más restringida que la del concepto ‘español’.

## 5 La reduplicación léxica como procedimiento de *narrowing*: la dimensión metalingüística de la lengua

Retomemos ahora el ejemplo inicial, numerado ahora como (4), y examinémoslo a la luz de los criterios de análisis de la gramática metaoperacional:

- (4) Yo me alegré mucho de encontrar a Félix Cabeza con La Dorada, abierta con toda ilusión, con una gente aparcando delante del restaurante impresionantemente buena, con muy buena pinta, y de encontrarme por primera vez un restaurante **español español** que

<sup>1</sup> Adoptamos la notación de Bianchi (2009) para los conceptos ‘ad hoc’.

no tiene nada de esas cosas de tome usted paella, como había en Estocolmo, que era una cosa era engrudo, ¿no?

El enunciador, al referirse a un restaurante de Miami, lo califica como 'español español'. La reduplicación léxica parece completamente imprescindible en el contexto, de tal forma que la versión no reduplicada, 'un restaurante español', resultaría inadecuada, o, al menos, en absoluto equivalente a la original:

- (5) ¿de encontrarme por primera vez un restaurante **español** que no tiene nada de esas cosas de tome usted paella, como había en Estocolmo.

El enunciador, plenamente consciente del uso vago o borroso de las palabras, opone la denotación que, en el lenguaje común, posee el concepto lexicalizado 'español', a la denotación más restringida del concepto 'ad hoc' que está manejando en este contexto. El enunciador vendría a subrayar que el término 'español', asociado al concepto 'restaurante', tiene en el lenguaje común una extensión muy amplia, de manera que incluye objetos que, en el sentido estricto en que desea usar el término, quedarían fuera, esto es, no serían «a full member of the previously mentioned category» (Valenzuela, Hilferty, Garachana 2005, p. 204). El restaurante en cuestión, por el contrario, no sería 'muy español', sino quizás 'realmente español' o 'verdaderamente español', de manera que la reduplicación, más que efectuar una intensificación cualitativa, estaría delimitando la clase discreta de los restaurantes españoles 'de verdad' frente a la clase de los que, aun recibiendo este calificativo en usos comunes, no lo son.

Conviene distinguir, a la luz de lo anterior, entre estereotipo y prototipo. Si bien se ha recurrido a la teoría de los prototipos y los efectos de prototipicidad para dar cuenta de cierta función de la reduplicación léxica (Escandell 1991, Cuenca 2007), aquí, para los fines que perseguimos, nos interesa más bien el concepto de estereotipo o, mejor aún, de interpretaciones estereotípicas de los conceptos. La heurística M de Levinson (2000) viene a señalar que lo que se dice de modo no usual no es normal. Levinson (2000) entiende por normal la interpretación estereotípica del concepto, mientras que la interpretación no normal sería una interpretación inusual en relación a usos precedentes, o al registro de usos precedentes evocado por Wittgenstein. La reduplicación se configuraría así como un mecanismo para prevenir interpretaciones frecuentes en determinados contextos ('restaurante español' = restaurante que se autodenomina tal en virtud de las explotación fraudulenta y folclórica de algunos elementos culinarios y estéticos que el cliente ingenuo asociaría con el concepto de 'español' vinculado a un establecimiento hostelero) e inducir a interpretaciones inusuales pero más cercanas, en buena lid, a la idea del prototipo. El for-

tísimo anclaje contextual del proceso de *narrowing*, de cualquier manera, limita fuertemente la posibilidad de concebir cada concepto ad hoc como la expresión de un prototipo para todos y cada uno de los contextos.

En el concepto ad hoc ESPAÑOL ESPAÑOL\* distinguimos dos componentes, que denominaremos  $E_1$  y  $E_2$ .  $E_1$  introduce en el discurso el concepto lexicalizado, y apunta, en virtud de ese registro de usos compartidos por el enunciador y su coenunciador, a un conjunto estereotípico de objetos del mundo extralingüístico a los cuales podría hacerse referencia.  $E_2$ , por su parte, presupone el primer elemento, el concepto lexicalizado, sobre el cual se apoya el enunciador para construir el concepto ad hoc ESPAÑOL ESPAÑOL\*. Es preciso subrayar que la construcción por parte del enunciador no implica que el concepto haya de ser completamente nuevo, o no registrado con anterioridad. Mediante la adición de  $E_2$ , por tanto, el enunciador restringe la denotación de  $E_1$ , por lo que la lengua apunta a los objetos del mundo extralingüístico, pero, al mismo tiempo,  $E_2$  añade una instrucción procedimental acerca de cómo interpretar  $E_1$ , es decir, una instrucción para el procesamiento de una palabra. Así, la lengua se mueve en el nivel metalingüístico, el nivel de lo que se dice o 'niveau du dire', en la terminología de Adamczewski.

Para la gramática de la enunciación, las actitudes del enunciador y el tratamiento lingüístico de las informaciones constituyen el centro de la atención en los modelos explicativos (Matte Bon 2012, p. 1). El 'double clavier' o doble teclado, encarnado principalmente en el concepto de vector de fase I y vector de fase II, uno de los instrumentos de la gramática metaoperacional dotado de mayor capacidad explicativa, se propone «décrire les opérations fondamentales qui entrent en jeu en termes de statut attribué aux données que nous manions dans la construction de nos énoncés» (Matte Bon 2012, p. 1). Según la hipótesis subyacente, un operador de fase I, no presupone la información que proporciona sino que introduce la elección del enunciador en un paradigma abierto, mientras que un operador de fase II, en cambio, presupone esa información: la elección del enunciador se da en un paradigma cerrado. De esta manera, la fase I, remática, se configura como la etapa de la negociación de los datos, donde se muestra una menor intervención explícita por parte del enunciador (+ information, - énonciateur); la fase II, temática, se configura, por su parte, como la etapa donde la negociación de los datos no está ya en juego porque ha sido adquirida y se trata, por lo tanto, de hacer otra cosa, con mayor intervención explícita por parte del enunciador (- information, + énonciateur). Las dos fases o etapas se oponen igualmente en términos del grado de referencia al mundo extralingüístico: la fase I se sitúa, en palabras de Adamczewski, en el 'niveau du faire', donde mayor interés presenta lo extralingüístico; la fase II se sitúa en el 'niveau du dire', en el nivel más metalingüístico o de lo que se dice.

A la luz del análisis del ejemplo (1), resulta intuitivo interpretar la redu-

plicación léxica como un operador que funciona en la fase II: al reduplicar, esto es, al agregar E<sub>2</sub>, se da por cerrado el paradigma con la elección del concepto lexicalizado, y el enunciador interviene para, tras evaluar los registros de usos estereotípicos de tal concepto que comparte con su coenunciador, dirigirlo hacia una correcta interpretación, esto es, hacia el concepto ad hoc, más específico, que surge mediante un estrechamiento de la 'literalidad'.

Retomemos ahora el ejemplo (2), numerado aquí como (6):

- (6) \*CAR: en cambio Alberto / cada vez que ( ha tenido ) un peluche que tenía la etiqueta colgando decía / quítasela mamá //  
\*LOL: eso pasa siempre //  
\*PAC: yyy / sí / < yyy > //  
\*CAR: / < era como >...  
\*LOL: esta puede estar / < quince horas así > //  
\*CAR: / < se la cortamos > //  
\*PAC: eso es lo que más le gusta / del muñecos //  
\*CAR: yyy / pero es que esto no es una **etiqueta etiqueta** / esto es una cosa colgando / ¿no? // ¿ las etiquetas < esas de tela / le gustan > ?  
\*CAM: < &ah >

El enunciador \*CAR pone de manifiesto mediante la reduplicación que es sabedor de que la palabra *etiqueta* es un signo abierto, susceptible de ser atribuido a distintos elementos en distintos contextos, esto es, susceptible de ser atribuido a objetos no homologables con aquellos que «en buena ley» merecen tal denominación. En efecto, y en consonancia con las ideas de Wittgenstein, «el significado de la palabra no se agota en los elementos a los que se aplica en un determinado momento o entre unos determinados hablantes» (Núñez Ramos, Lorenzo González 2004, p. 36), sino que tales elementos constituyen simplemente la base a partir de la cual se evalúa, en función del contexto y las necesidades, la conveniencia de la palabra para nuevas entidades. \*CAR desea excluir el objeto en cuestión de una clase de objetos cuya denotación se percibe como una clase discreta, y no difusa, la clase denotada por el concepto ad hoc ETIQUETA ETIQUETA\*. Paráfrasis posibles de la reduplicación de \*CAR serían:

- (7) pero es que esto no es realmente / exactamente / verdaderamente / en sentido estricto / técnicamente una **etiqueta** / esto es una cosa colgando



En (8), la reduplicación léxica consiste en la repetición de dos infinitivos:

- (8) Lamentable, sí la verdad que lamentable. Pues lo podían haber grabado, quedaría gracioso. Quedaría muy gracioso. Bueno, yo lo que he hecho de **grabar grabar**, lo que se dice grabar, es grabar unas palabras de don Jaime porque como el día dieciocho da su fiesta de cumpleaños, la del oro y el y y el negro color negro y oro. (CREA)

El enunciador restringe aquí el concepto léxico ‘grabar’ a un concepto ad hoc, GRABAR GRABAR\*, que hemos de interpretar como más específico. No resulta sencillo representarse las interpretaciones genéricas o estereotípicas de ‘grabar’ que, mediante la reduplicación, y en virtud de la heurística M de Levinson (2000), el enunciador pretende descartar, pero su intención queda reforzada por una expresión, ‘lo que se dice’, que bien podría constituir por sí misma un mecanismo análogo a la reduplicación. Así para (9a) cabría proponer una paráfrasis (9b):

- (9a) El psiquiatra asintió:  
 – ¿Pero usted, a esa edad que sucedió lo que me cuenta, ya tenía noción de lo que era el sexo?  
 Mirian sonrió:  
 – **Saber, lo que se dice saber**, no, pero sí sabía que no era algo malo. Lo malo se lo atribuía yo al rechazo de mi madre. Esto lo aprendí en las películas. ¿Se ha fijado usted que en las películas los espías siempre terminan acostándose con alguien? (CREA)

- (9b) **Saber saber**, no, pero sí sabía que no era algo malo...

y (10a) cabría ser parafraseada por (10b):

- (10a) como viese al viajero departir con Leopoldito, no tardó en cascarle, con un deje de orgullo, la existencia de otro bobo en Santa Inés, como si ello viniese a subrayar el relieve de la localidad, superando el manido remoquete del tonto del pueblo, como institución singular, que no compartida o colegiada. **Pero tonto, lo que se dice tonto** – matizaba –, sólo contamos con Leopoldito. (CREA)

- (10b) Pero **tonto tonto**, solo contamos con Leopoldito.

En estos ejemplos, del todo asimilables a los casos de reduplicación, la expresión lingüística ‘lo que se dice’ resulta paradójica: en realidad, pretende descartar los usos estereotípicos, vagos, ‘lo que se dice’ comúnmente, para apuntar a un uso más específico del concepto, que el enunciador selecciona en este contexto. No ha de sorprender la paradoja, ya que el

juego entre la literalidad y los sentidos figurados se presta en realidad a frecuentes incoherencias: piénsese en los usos estereotípicos de la expresión *literalmente*, con casos como:

(11) René estaba **literalmente** hecho polvo.

Como último ejemplo de esta sucinta exposición, presentamos un caso que pone de manifiesto, a nuestro juicio, cómo la reduplicación constituye un mecanismo u operador pragmático-semántico perfectamente reconocible por parte de los hablantes, incluso en casos en que resulte difícil concebir un registro de usos precedentes de un término o un prototipo para la clase por este designada:

(12) \*LUC: *yyy < es que xxx >*

\*LAU: *< todos tienen > nariz / por ahora / no hay ninguno **anarizado anarizado** //*

\*CAR: *ese [//] esa anda mal de brazos //*

\*LAU: *¿ quién ?*

\*CAR: *esa //*

\*LAU: *¿ esta ? ya // es Lucía / anda mal de brazos //*

\*CAR: *¿ porque lo habéis [//] los habéis cortado ?*

\*LAU: *no / pero es que no hay más //(C-Or-DiAL)*

El enunciador \*CAR juega con unos niños que dibujan y recortan imágenes de seres humanos. En virtud de la competencia morfológica que \*CAR posee (y que indudablemente atribuye también a sus interlocutores), crea mediante un procedimiento parasintético un concepto, ‘anarizado’, a partir de una raíz (/naríθ-/), un prefijo (a-) y un sufijo (-ado). Cualquier hablante nativo, en virtud de su competencia morfológica y semántica, podría construir un significado para este concepto, cuya denotación estaría constituida por la clase de los seres humanos desprovistos de nariz. Sin embargo, \*CAR, consciente nuevamente de los usos borrosos de las palabras, de su vaguedad o carácter *loose*, decide reduplicar para matizar que no se trata de seres humanos ‘dotados de una nariz pequeña’ (lo que constituiría el fenómeno opuesto al *narrowing*, o *broadening*, en que nos moveríamos por debajo de la literalidad), sino de seres humanos que poseen la propiedad de carecer totalmente / realmente / estrictamente de nariz. En este sentido, es significativo pensar en expresiones del lenguaje común como ‘tal persona no tiene cuello’. La intervención del enunciador, a partir de un nuevo concepto lexicalizado por él mismo, consiste en aclarar cómo se ha de entender el elemento inicial, o E<sub>1</sub>. En este ejemplo conclusivo emerge con fuerza la conciencia clara en la mente del hablante de la subdeterminación lingüística, y de la necesidad de matizar, ajustar, cincelar las palabras para ajustarlas a los objetos del

mundo a las cuales pretendemos vincularlas. Emergen los límites de la codificación y la responsabilidad del enunciador en la construcción del significado. Y emerge la conciencia en el enunciador de la dimensión metalingüística de la lengua.

## 6 Conclusión

El significado, en buena medida, parece ser (o estar en) el uso. Las necesidades comunicativas particulares conducen al hablante a extender la aplicación de los signos lingüísticos más allá de los usos centrales y estabilizados. De esta manera, el significado se modula, se moldea, a veces en la dirección del ensanchamiento, a veces del estrechamiento. En esta última dirección, a la reduplicación léxica se configura como un mecanismo recurrente y reconocible por el hablante. Y como un mecanismo sistemático, pues si bien no es predecible la denotación del concepto 'ad hoc' que el enunciador crea, sí lo es el tipo de instrucción procedimental que vehicula: intérpretese el elemento léxico repetido de una manera más específica con respecto a los usos comunes. En esta breve exposición hemos tratado de integrar corrientes teóricas y metodologías de análisis muy heterogéneas: la teoría wittgensteiniana sobre el significado y el significar, la teoría de Levinson acerca de los significados presumidos o presumibles y sus heurísticas o principios que producen implicaturas convencionales generalizadas y, por último, los principios de análisis de la gramática metaoperacional, cuyo ámbito de aplicación hemos extendido hacia el campo de las relaciones léxicas y semánticas tal y como el hablante extiende el campo de aplicación de los términos, en la esperanza de no haber incurrido en ensamblajes forzados. Si la pretensión de este trabajo es abrir una perspectiva de análisis, futuros desarrollos habrían de examinar de manera sistemática la reduplicación en función de su tipología formal y discursiva, y habrían de profundizar en la relación entre usos estereotípicos, prototipos e interpretaciones por defecto de las secuencias.

## Bibliografía

- Adamczewski, Henri (2002). *The Secret Architecture of English Grammar*. Précy-sur-Oise: EMA.
- Adamczewski, Henri (1996). *Genèse et développement d'une théorie linguistique*, suivi de *Les dix composantes de la grammaire métaopérationnelle de l'anglais*. Perros-Guirec: La Tilv Éd.

- Aitchison, Jean (1994). «Say, Say it Again Sam: The Treatment of Repetition in Linguistics». In: Andreas Fischer (ed.), *Repetition: Swiss Papers in English Language and Literature*. Tübingen: Narr. pp. 15-34.
- Arroyo, Ignacio; Musto, Salvatore; Ripa, Valentina (eds.) (en prensa). *La codifica e la sua interpretazione: Livelli di codifica e di interpretazione degli enunciati*. Napoli: Edizioni Scientifiche Italiane. I Quaderni del CLA.
- Bianchi, Claudia (2009). *Pragmatica cognitiva: i meccanismi della comunicazione*. Roma: Laterza.
- Carpí, Elena; Solís, Inmaculada (2015). *Análisis y comparación de las lenguas desde la perspectiva de la enunciación*. Pisa: Pisa University Press.
- Carston Robyn (2008). *Thoughts and Utterances: The Pragmatics of Explicit Communication*. Oxford: Blackwell.
- C-Or-DiAL = *Corpus Oral Didáctico Anotado Lingüísticamente*) (2012) [en red]. Ed. por Nicolás Martínez, María Carlota. Madrid: Liceus. Disponible en <http://lablita.dit.unifi.it/corpora/cordial/>.
- CREA = RAE, Real Academia Española. *Corpus de referencia del español actual* [en red]. Disponible en <http://www.rae.es> (2015-05-18).
- Cuenca, Maria Josep (2007). «Repetició consecutiva i idiomàticitat». *Zeitschrift für Katalanistik*, 20, pp. 189-219.
- Dostie, Gaétane (2013). «La réduplication des mots d'un point de vue illocutoire: Une stratégie discursive pour insister *beaucoup beaucoup*». En: Barbazan, Muriel et al. (éds.), *Énonciation et texte au cœur de la grammaire*. Rennes: Presses universitaires de Rennes, pp. 17-33.
- Escandell-Vidal, María Victoria (1991). «Sobre las reduplicaciones léxicas». *Lingüística Española Actual*, 13, pp. 71-86.
- Felíu Arquíola, Elena (2011). «Las reduplicaciones léxicas nominales en español actual». *Verba*, 38, pp. 95-126.
- Levinson, Stephen. [2000] (2004). *Significados presumibles: La teoría de la implicatura conversacional generalizada*. Madrid: Gredos.
- Matte Bon, Francisco (1997). *Criterios para el análisis de la lengua desde la perspectiva de la comunicación* [en red]. Disponible en [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/antologia\\_didactica](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica).
- Matte Bon, Francisco (2008). «Recherches en grammaire méta-opérative sur l'espagnol: applications et développements». En: *Actes du Colloque du 16 juin 2007, Association des Amis du Crelingua*. Creil: EMA, pp. 70-90.
- Matte Bon, Francisco (2013). «Les opérations métalinguistiques fondamentales qui permettent aux langues de fonctionner: Le double clavier et le principe de cyclicité en espagnol». En: *Actes du colloque de Les amis du Crelingua*. Creil: EMA, pp. 58-88.
- Matte Bon, Francisco (2015). «La gramática metaoperacional como clave para la comprensión del funcionamiento de las lenguas: El double clavier y el principio de ciclicidad en español». En: Solís García, Inmaculada

- lada; Carpi, Elena (eds.), *Análisis y comparación de las lenguas desde la perspectiva de la enunciación*. Pisa: Pisa University Press, pp. 13-72.
- Núñez Ramos, Rafael; Lorenzo González, Guillermo (2004). *Tres Cerditos: uso, significado y metáforas*. Oviedo: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo.
- Valenzuela, Javier; Hilferty, Joseph; Garachana, Mar (2002). «The Spanish Reduplicative topic construction». *Annual Review of Cognitive Linguistics*, 3, pp. 201-215.
- Wittgenstein, Ludwig [1953] (1988). *Investigaciones Filosóficas*. Barcelona: Crítica.

